

5.00 credits

15.0 h + 15.0 h

Q2

Teacher(s)	Maubille Geneviève ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Translate in a professional manner (respecting specifications) a text on matter pertaining to international and European relations employing documentary research and ensuring in the translation process to respect the author's intentions, the appropriate terminology and phraseology, as well as the rules of the language studied; 2 Carry out relevant and effective documentary and terminological research; 3 Identify documentation in French and in one of the languages studied which is relevant and useful in dealing with the source text (comprehension, translation and accurate reformulation); 4 Identify and comprehend in the source text terms and concepts pertinent to the given domain of specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied; 5 Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuring functional harmony between source and target text. <p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1.1, 1.4 • 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7 <p>AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international/European relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elements specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and to the particular requirements of the client (national and international/European organisations and institutions, NGO's, diplomatic services, research institutes, etc.).</p>
Evaluation methods	<p>During the term: formative assessment of the student's work.</p> <p>June and August/September exam sessions: summative assessment in the form of a written paper and oral exam. Practical details of the written paper and oral exam will be communicated during the term on Moodle.</p> <p>The use of machine translation (MT) and/or artificial intelligence (AI) is possible provided that the teacher explicitly authorises it in her instructions. At the teacher's request, the student may be asked to indicate the use of MT and/or AI and to specify the tools used as well as the parts of the text concerned by the use of these tools.</p>
Teaching methods	Lectures and exercise sessions.
Content	<p>The Specialised Translation Workshop in International and European Affairs is an initiation to the translation of international affairs texts from Spanish into French. The aim of the course is to teach a translation method based on pre-translation, translation and post-translation tasks. This methodology will be acquired through a series of translation exercises which will receive group and/or individual correction. The texts to be translated will be selected from the International Affairs section of the general press or from specialised publications and will cover one or several themes in the field of international affairs.</p>

Faculty or entity in charge	LSTI
-----------------------------	------

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		